

2005. június 7., kedd

## 65. cikk

**Hatálybalépés**

Ez az irányelv az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történt közzététele utáni [...] napon lép hatályba.

## 66. cikk

**Címek**

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt,

Az Európai Parlament részéről  
Elnök

A Tanács részéről  
Elnök

---

**I. MELLÉKLET**

A viszontbiztosítási vállalkozások formája:

- a Belga Királyság esetében: „société anonyme/naamloze vennootschap”, „société en commandite par actions/commanditaire vennootschap op aandelen”, „association d'assurance mutuelle/onderlinge verzekeringsvereniging”, „société coopérative/coöperatieve vennootschap”;
- **a Cseh Köztársaság esetében: „akciová společnost”;**
- a Dán Királyság esetében: „aktieselskaber”, „gensidige selskaber”;
- a Német Szövetségi Köztársaság esetében: „Aktiengesellschaft”, „Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”, „Öffentlich-rechtliches Wettbewerbsversicherungsunternehmen”;
- **az Észt Köztársaság esetében: „aktsiaselts”;**
- a Görög Köztársaság esetében: „ανώνυμη εταιρία”, „αλληλοσφαιλιστικός συνεταιρισμός”;
- a Spanyol Királyság esetében: „sociedad anónima”;
- a Francia Köztársaság esetében: „société anonyme”, „société d'assurance mutuelle”, „institution de prévoyance régie par le code de la sécurité sociale”, „institution de prévoyance régie par le code rural” and „mutuelles régies par le code de la mutualité”;
- Írország esetében: incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited;
- az Olasz Köztársaság esetében: „società per azioni”;
- **a Ciprusi Köztársaság esetében: „Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης με μετοχές” ή “Εταιρεία Περιορισμένης Ευθύνης με εγγύηση”;**
- **a Lett Köztársaság esetében: „akciju sabiedrība”, „sabiedrība ar ierobežotu atbildību”;**
- **a Litván Köztársaság esetében: „akcinė bendrovė”, „uždaroji akcinė bendrovė”;**
- a Luxemburgi Nagyhercegség esetében: „société anonyme”, „société en commandite par actions”, „association d'assurances mutuelles”, „société coopérative”;
- **a Magyar Köztársaság esetében: „biztosító részvénytársaság”, „biztosító szövetkezet”, „harmadik országbeli biztosító magyarországi fióktelepe”;**

2005. június 7., kedd

- a **Máltai Köztársaság** esetében: „*limited liability company*”;
- a Holland Királyság esetében: „naamloze vennootschap”, „onderlinge waarborgmaatschappij”;
- az Osztrák Köztársaság esetében: „Aktiengesellschaft”, „Versicherungsverein auf Gegenseitigkeit”;
- a **Lengyel Köztársaság** esetében: „*spółka akcyjna*”, „*towarzystwo ubezpieczeń wzajemnych*”;
- a Portugál Köztársaság esetében: „sociedade anónima”, „mútua de seguros”;
- a **Szlovén Köztársaság** esetében: „*delniška družba*”;
- a **Szlovák Köztársaság** esetében: „*akciová spoločnosť*”
- a Finn Köztársaság esetében: „keskinäinen vakuutusyhtiö/ömsesidigt försäkringsbolag”, „vakuutusosake-yhtiö/försäkringsaktiebolag”, „vakuutusyhdistys/försäkrings-förening”;
- a Svéd Királyság esetében: „försäkringsaktiebolag”, „ömsesidigt försäkringsbolag”,
- az Egyesült Királyság esetében: incorporated companies limited by shares or by guarantee or unlimited, societies registered under the Industrial and Provident Societies Acts, societies registered under the Friendly Societies Acts, „the association of underwriters known as Lloyd’s”.

---

## II. MELLÉKLET

A 98/78/EK irányelv I. és II. mellékleteinek helyébe a következők lépnek

„I. melléklet

### A BIZTOSÍTÁSI VÁLLALKOZÁSOK ÉS A VISZONTBIZTOSÍTÁSI VÁLLALKOZÁSOK KORRIGÁLT TŐKEMEGFELELÉSÉNEK KISZÁMÍTÁSA

#### 1. A SZÁMÍTÁSI MÓDSZER KIVÁLASZTÁSA ÉS ÁLTALÁNOS ELVEK

A. A tagállamoknak gondoskodniuk kell arról, hogy a biztosítási vállalkozások és a viszontbiztosítási vállalkozások korrigált tőkemegfelelésének kiszámítása, amelyet a 2. cikk (1) bekezdése említ a 3. pontban ismertetett módszerek egyikének megfelelően történjen. A tagállam rendelkezhet azonban úgy, hogy az illetékes hatóságok engedélyezzék vagy megszabják egy olyan, a 3. pontban meghatározott módszer alkalmazását, amely a tagállam által választottól eltér.

#### B. Arányosság

A biztosítási vállalkozás vagy a viszontbiztosítási vállalkozás korrigált tőkemegfelelésének kiszámításánál figyelembe kell venni a részesedéssel rendelkező vállalkozásnak a kapcsolat vállalkozásaiban birtokolt arányos részét.

Az »arányos rész« vagy a részesedéssel rendelkező vállalkozás által közvetlenül vagy közvetve birtokolt jegyzett tőkének az arányát jelenti – amikor a 3. pontban leírt 1. vagy 2. módszert használják –, vagy a konszolidált beszámoló kialakításához használt százalékokat – amikor a 3. pontban ismertetett 3. módszert használják.

Bármelyik módszert használják is azonban, amikor a kapcsolt vállalkozás leányvállalat és tőkemegfelelési hiánya van, a leányvállalat teljes tőkemegfelelési hiányát figyelembe kell venni.